

CRONICA

privind activitățile de cercetare și organizare
a Muzeului tehnicii populare din Dumbrava
Sibiului pe perioada 1966—1967

O. Mărginean

Anii 1966—1967 se înscriu în cronica muzeului ca o confirmare a creșterii sale vi-guroase.

Căile care au dus la realizările obținute au fost multiple, constând, pe de o parte în cercetările la teren, în biblioteci și arhive, identificarea de unități noi, documentarea tehnică, achiziționarea și reconstrucția unităților, iar pe de altă parte, în lucrările de amenajare a terenului (alei, defrișări etc.).

Rețeaua cercetărilor dirijate îndeosebi spre identificarea de unități și piese de inventar, a cuprins în anul 1966 județele Bihor (pentru ateliere de olărit și moara cu dube din Fînațe), Alba (pentru construcții legate de prelucrarea minereului aurifer), Mureș (pentru inventarul morii din Orșova), Sibiu (pentru o construcție și un atelier de lumînărar din Sebeșul de Jos), Suceava (pentru o uleiniță din com. Arbore), Vaslui (pentru o crămă din zona Hușilor), Dîmbovița (pentru un atelier de fierar-rotar din Mănești și un cuptor pentru uscat prune), Oltenia (pentru o crămă cu etaj și o povarnă), Banat (pentru o văială din Prigor și o moară cu ciutură).

Remarcabila creștere a numărului de exponate și piese de inventar (achiziționarea a 10 unități și piese de inventar pentru 5 unități) a dus, implicit, la relevarea unor trăsături caracteristice dominante sau a unor aspecte deosebite în problematica instalațiilor.

CHRONIK DER JAHRE 1966/1967

Forschungstätigkeit und Einrichtung
des Museums der bäuerlichen Technik
im Hermannstädter Jungen Wald

O. Mărginean

Die Jahre 1966 und 1967 haben für unser Museum den Beweis einer gesunden Weiterentwicklung erbracht.

Die Wege, die zu den errungenen Erfolgen führten, waren verschiedener Art, einerseits wurden Forschungen im Gelände, in den Bibliotheken und Archiven unternommen, neue Einheiten ausfindig gemacht und die technische Dokumentation durchgeführt; eine Anzahl von Einheiten wurde angekauft und in das Freilichtmuseum überführt, andererseits mußten im Gelände selbst eine Reihe von Arbeiten (Wege wurden angelegt, Waldstreifen gerodet usw.) durchgeführt werden.

Gebietsmäßig erstreckten sich die vor allem auf die Feststellung von Einheiten und Inventarstücken gerichteten Forschungen auf folgende Kreise: Bihor (eine Töpferwerkstätte und eine Mühle mit Walkanlage aus Fînațe); Alba (Anlagen zur Gewinnung und Verarbeitung des goldhaltigen Erzes), Mureș (das Inventar der Mühle in Orșova), Sibiu (ein Gebäude und die Werkstatt eines Kerzenziehers aus Sebeșul de Jos), Suceava (eine Olpresse und Olstampfe in der Gemeinde Arbore), Vaslui (ein Kelterhaus in der Huși-Zone), Dîmbovița (eine Schmiede- und Wagnerwerkstatt in Mănești und ein Pflaumendörröfen), Oltenien (ein stockhoher Schnapskeller und eine Branntweinbrennerei), Banat (eine Walke in Prigor und eine Löffelradmühle).

Die wachsende Anzahl der Anlagen und Inventarstücke (es wurden zehn Einheiten und das Inventar für fünf Einheiten angekauft) führte gleichzeitig zu Fragen nach den vorherrschenden, charakteristischen Merkmalen der Einheiten eines Gebietes und nach der besonderen Problematik gewisser Anlagen.

La sectorul alimentar, uleiul cu piuă cu scripete și teasc cu „berbeci“, adusă din com. Arbore, jud. Suceava, completează în mod fericit tipologia instalațiilor de tescuit uleiul, din această grupă a sectorului; moara cu o ciutură masivă și scoc din trunchi de copac scobit, din com. Topleț, jud. Caraș-Severin, evocă tipul cel mai vechi de moară acționată de apă, existent în țară; moara de vânt achiziționată din com. Dunavățu, jud. Tulcea, are, ca și moara din Enisala, un pivot central în jurul căruia se învîrte întreaga construcție, dar spre deosebire de aceasta din urmă, este prevăzută cu etaj și balcon; cup-torul de uscat prune, din com. Bărbuleț, jud. Dîmbovița, cu vatră din cărămidă și grătare, reprezintă unul din procedeele de conservare a fructelor, iar povarna cu roată, din com. Sîrbești, jud. Gorj, îmbogățește grupa tematică a instalațiilor tehnice folosite pentru prelucrarea fructelor; tot aici s-ar înscris montarea zdrobitorii de fructe și a teascului datat 1761, ambele din Trainei — com. Rășinari, jud. Sibiu; casa-atelier de lumînărar, din Sebeșul de Jos, jud. Sibiu, alăturată atelierului de boșținar, clarifică un capitol al problematicei apiculturii legat de valorificarea cerii.

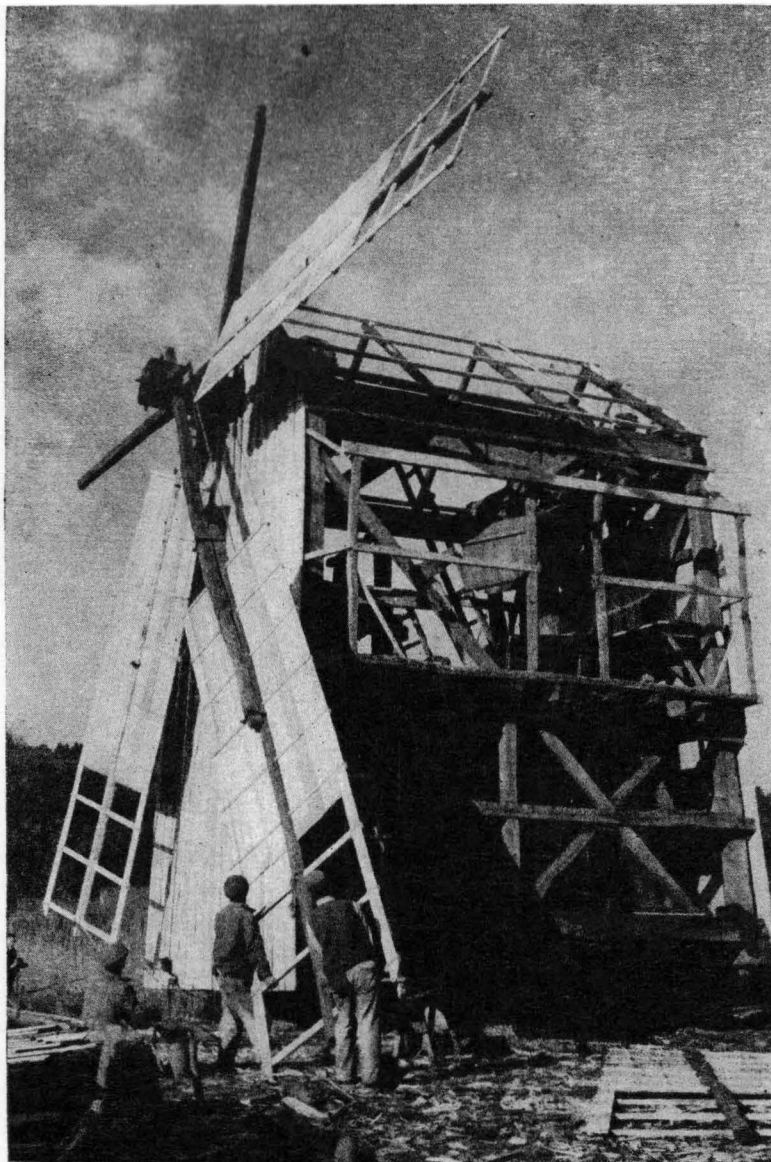
Sectorul textile-pielărit, adaugă în 1966: o „stupă“ (piuă) din com. Prigor, jud. Caraș-Severin (cu maie ce acționează prin bătaie pendulatorie), instalație caracteristică pentru sud-estul Banatului, fiind însoțită de o vîltoare adăpostită sub construcție; la moara cu „dube“ (piuă), datată 1877, adusă din satul Fînațe, jud. Bihor, accentul cade pe instalația dubelor care reprezintă o formă intermediară între pivele cu bătaie pendulatorie și cele cu bătaie verticală. Unitatea reușește să ilustreze rezultatul îmbinării într-o singură construcție și pe același iaz de aducțiune, a două instalații tehnice cu destinații diferite.

Unele unități aduse în cursul anului 1966 sînt cu deosebire caracteristice pentru reflectarea meșteșugurilor legate de prelucrarea metalelor și a lemnului: cramul, din Abrud, jud. Alba, construcție aferentă șteampului pentru sfărîmarea minereului aurifer, servind pentru efectuarea operațiunilor de alegere și

In der Abteilung „Ernährung“ bildet die Anlage für Ölgewinnung aus der Gemeinde Arbore, Kreis Suceava, mit der handbetriebenen Ölstampe mit Rollen und der Öl- presse mit Schlägeln eine glückliche Ergänzung der Typologie der vorhandenen Ölmöhlen; die Mühle mit dem Löffelrad und dem Gerinne aus einem ausgehöhlten Baumstamm aus der Gemeinde Topleț, Kreis Caraș-Severin, veranschaulicht den ältesten Typus der Wassermöhlen in unserem Land; die in der Gemeinde Dunavăț, Kreis Tulcea, angekaufte Windmühle hat, ebenso wie die Mühle aus Enisala, einen zentralen Ständer, um den sich das ganze Gebäude dreht, zum Unterschied von der letztgenannten ist sie aber stockhoch und mit einem Balken ausgestattet; der Pflaumendörrofen aus der Gemeinde Bărbuleți, Kreis Dîmbovița, aus Ziegeln errichtet und mit Rosten versehen, veranschaulicht eine traditionelle Einrichtung zum Konservieren von Früchten und die mit einem Wasserrad ausgestattete Branntweinbrennerei aus der Gemeinde Sîrbești, Kreis Gorj, ergänzt die Thematik der technischen Anlagen zur Obstverwertung; hierher gehört auch eine Vorrichtung zum Zerstampfen des Obstes und die 1761 datierte Obstpresse, beide aus Trainei-Rășinari, Kreis Sibiu; die Kerzenzieherwerkstätte mit Wohnhaus aus Sebeșul de Jos, Kreis Sibiu, erläutert den Fragenkomplex der Wachsverwertung zusammen mit einer massiven Wachstreber- presse aus der gleichen Ortschaft.

Die Abteilung für die Verarbeitung tierischer und pflanzlicher Textilfasern sowie von Fell und Leder erhielt 1965 eine Walke (stupă) aus der Gemeinde Prigor, Kreis Caraș-Severin, mit seitlich auf das Gewebe einwirkenden Hämmern, eine Anlage, die für das südöstliche Banat charakteristisch ist; sie ist mit einem Wirbelkorb verbunden, der sich unter dem gleichen Dach befindet. Bei der 1870 datierten Mühle und Walke aus dem Dorfe Fînațe, Kreis Bihor, interessiert vor allem die Einrichtung der Walkstampfen, die eine Zwischenform zwischen den Walken mit seitlicher und solchen mit senkrechter Schlagführung sind. In dieser Einheit sind zwei Anlagen mit verschiedener Bestimmung vereinigt, die in einem einzigen Gebäude untergebracht sind und von der gleichen Wasserzuleitung gespeist werden.

Einige, im Laufe des Jahres 1966 aufgestellte Einheiten beziehen sich auf die Handwerke, die Metall und Holz verarbeiten; die Goldarbeiterwerkstätte aus Abrud, Kreis Alba, gehört zur Pochmühle, der Anlage zur Zerkleiner-



Aspect din timpul lucrărilor de reconstrucție a morii de vînt din Frecăței — Dobrogea.

Beim Wiederaufbau der Windmühle aus Frecăței—Dobrukscha.

ardere a aurului, are în același timp rolul de a adăposti unelte și pe cel ce lucrează la șteamp; atelierul de fierar-rotar, din com. Mănești, jud. Dîmbovița, cu unelte și produse, ilustrează interdependența celor două meșteșuguri.

Înzestrarea interioarelor cu inventare originale (unelte, produse, mobilier etc.) conferă unităților o și mai pregnantă notă de autenticitate.

Însoțind construcțiile-exponat, macroeti-chetele executate de I. S. Decorativa în 1966,

rung des Golderzes. Sie dient zum Auslesen und Schmelzen des Goldes und beherbergt gleichzeitig das Werkzeug und den Arbeiter der Pochmühle; die mit Werkzeugen und Erzeugnissen ausgestattete Schmiede- und Wagnerwerkstatt aus der Gemeinde Mănești, Kreis Dîmbovița, veranschaulicht die enge Verbindung dieser beiden Handwerke.

Durch die Innenausstattung der Einheiten mit Originalstücken (Werkzeugen, Erzeugnissen, Möbeln u. a.) wird der Eindruck der Echtheit der Anlage bedeutend gesteigert.

Auf Grund von Dokumentarmaterial, welches das wissenschaftliche Kollektiv des



Mori de vînt din Dobrogea la Muzeul tehnicii populare din Sibiu.

Windmühlen aus der Dobrudscha im Museum der bäuerlichen Technik in Hermannstadt.

pe baza materialului documentar furnizat de colectivul științific al muzeului, schițează elementele esențiale cu privire la fiecare unitate.

O completare reușită o aduce expoziția cu tema „Proiectul de organizare a Muzeului tehnicii populare“, deschisă în sala mare de la parterul cabanei nr. 1. Adresîndu-se în primul rînd specialiștilor, expoziția este menită să scoată în relief principalele elemente care stau la baza organizării acestui muzeu, concepția și formele de realizare practică, în funcție de condițiile concrete existente.

Tipărirea vol. I „Cibinium“, a pliantului ghid despre acest muzeu, a unei broșuri despre „Moara cu dube din Fînațe“, realizarea unui film color despre Muzeul tehnicii populare și a unui film documentar despre moara cu dube din Fînațe (în colaborare cu cineclubul și muzeul din Oradea) constituie primele încercări de concretizare și valorificare și pe acest tărîm, a cercetărilor și studiilor de teren și în arhive cît și a experienței muzeologice dobîndite.

Museums zur Verfügung stellte, fertigte die Einheit I. S. Decorativa aus Bukarest im Jahre 1966 Etiketten in Großformat für die ausgestellten Anlagen an, die die wichtigsten Bestandteile jeder Einheit schematisch darstellen.

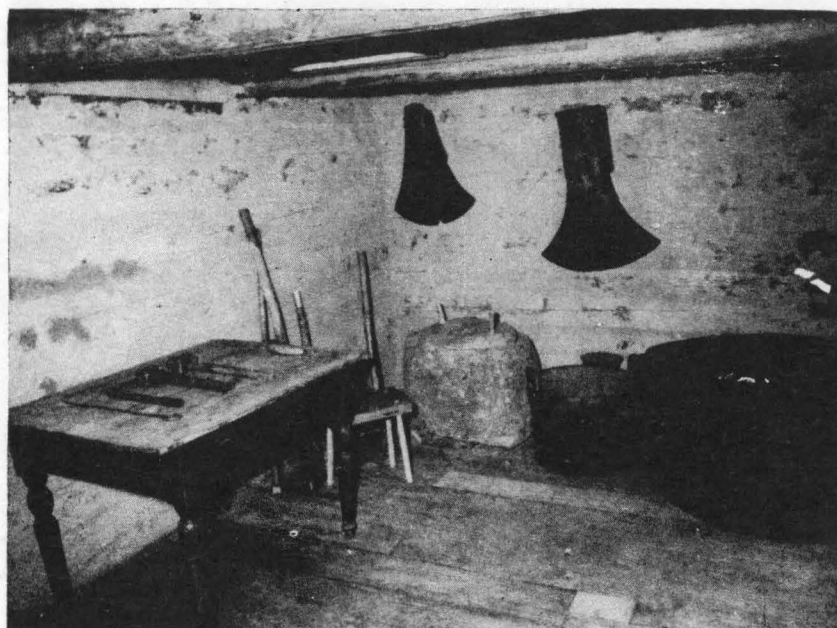
Äußerst gelungen ist die Ausstellung über das Thema „Entwurf für die Einrichtung des Museums der bäuerlichen Technik“, die im Erdgeschoß des Verwaltungsgebäudes Nr. 1 eröffnet wurde. Sie wendet sich vor allem an die Fachwelt und hebt die wichtigsten Elemente hervor, die der Organisation dieses Museums zugrunde liegen, ferner die praktische Durchführung der Grundkonzeption im Rahmen der gegebenen Voraussetzungen.

Die Veröffentlichung der ersten Nummer der Zeitschrift „Cibinium“, des kleinen Führers durch das Freilichtmuseum, der Broschüre „Die Mühle und Walke aus Fînațe“, ein Farbfilm über das Freilichtmuseum und ein Dokumentarfilm über die Mühle und Walke aus Fînațe (in Zusammenarbeit mit dem Kinoklub und dem Museum aus Oradea) stellen die ersten Versuche dar, auch auf diesem Gebiet die Gelände- und Archivforschungen und die museologischen Erfahrungen auszuwerten.



Crama cu etaj, din Polovraci, județul Gorj.

Stockhoher Weinkeller aus Polovragi, Kreis Gorj.



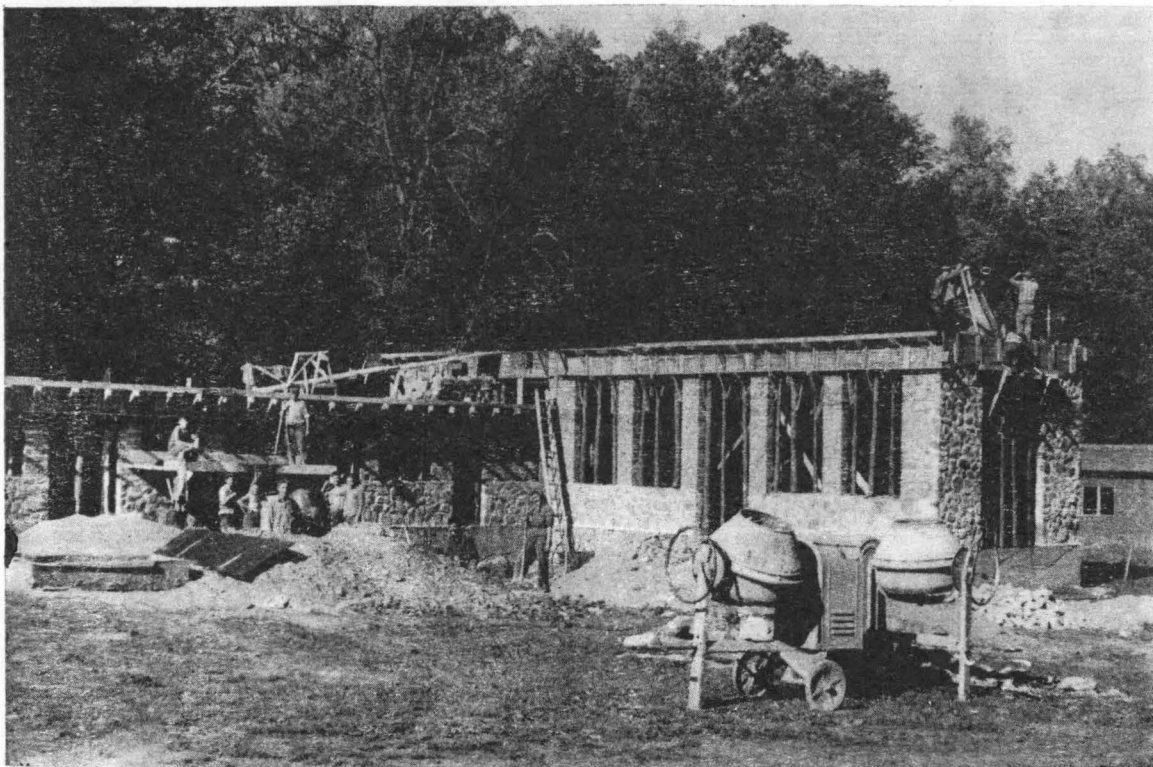
Cramul din Abrud, jud. Alba — interior.

Innenansicht einer Werkstatt zum Goldschmelzen aus
Abrud, Kreis Alba.



Casa-atelier de lăminărar — Sebeșul de Jos, jud. Sibiu.

Werkstatt und Wohnhaus eines Wachskerzenziehers —
Sebeșul de Jos, Kreis Hermannstadt.



Ridicarea clădirii pentru stația de carantină.

Bauarbeiten bei den Konservierungs- und Restaurierungs-
werkstätten des Freilichtmuseums.



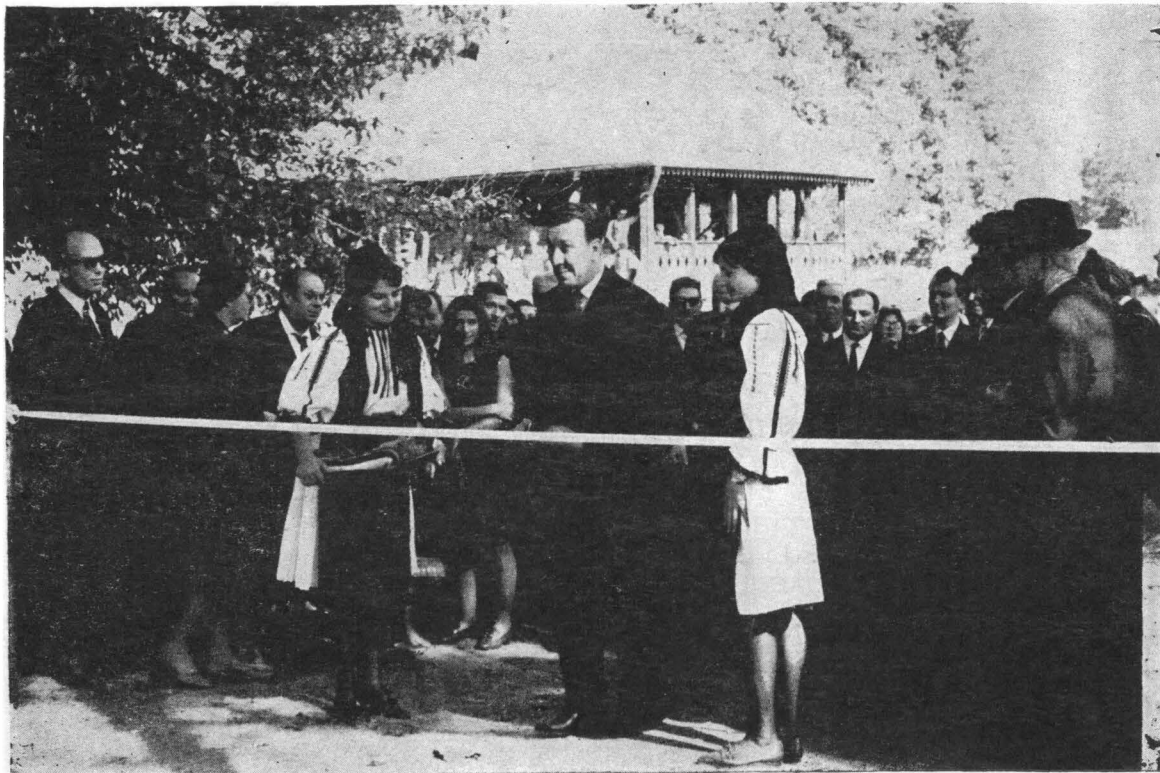
Participanți la simpozionul „Organizarea muzeelor în aer liber“, vizitând muzeul.

Die Teilnehmer am Symposion „Die Errichtung von ethnographischen Freilichtmuseen“ beim Besuch des Museums.



Aspect de la deschiderea oficială a muzeului.

Teilnehmer an der Eröffnungsfeier des Museums.



Aspect de la deschiderea oficială a muzeului, la 17 octombrie 1967.

Eröffnungsfeier des Museums am 17. Oktober 1967.

De o preocupare permanentă s-au bucurat și lucrările de conservare-restaurare, atât a construcțiilor și instalațiilor, cât și a pieselor mărunte de inventar de diferite genuri. Înregistrarea zilnică a datelor meteorologice și consemnarea lor în graficele pe unități dau referiri asupra climatului în care se află exponatele, putându-se, în consecință, lua măsuri de protejare a lor, în limita posibilităților existente.

În vederea amenajării terenului muzeului, în cursul anului 1966 s-au elaborat documentațiile tehnice necesare pentru lucrările de investiții (alei, lucrări hidrotehnice, stație de carantină etc.), s-a terminat împrejmuirea întregului teren și s-au efectuat lucrări de aerofotografiere ce vor servi la ridicarea topografică detaliată a terenului.

Cu aceste împliniri a întâmpinat muzeul în aer liber din Sibiu, simpozionul organizat în zilele de 7—15 septembrie 1966 de către Consiliul Muzeelor din Comitetul de Stat pentru Cultură și Artă, în colaborare cu In-

Besondere Aufmerksamkeit wird den Maßnahmen zur Konservierung und Restaurierung der musealen Bauten und Anlagen wie auch der Inventarstücke verschiedener Art geschenkt. Tägliche meteorologische Beobachtungen und Aufzeichnungen lieferten die notwendigen Unterlagen für Maßnahmen, um die Exponate nach Möglichkeit vor klimatischen Einwirkungen zu schützen.

Im Hinblick auf die Arbeiten im Museumsgelände selbst wurde im Laufe des Jahres 1966 die technische Dokumentation für die notwendigen Investitionen ausgearbeitet (Wege, hydrotechnische Arbeiten, Quarantänestation u. a.); die Umzäunung des Geländes wurde fertiggestellt, und von dem Gesamtgelände wurden die für die detaillierte topographische Karte des Geländes notwendigen Luftaufnahmen gemacht.

So weit waren die Arbeiten im Freilichtmuseum in Hermannstadt gediehen, als die Teilnehmer an dem Symposion vom 7.—15. September 1966 hier empfangen wurden. Das Symposion wurde unter der Devise „Die Einrichtung des Freilichtmuseums“ vom Museumsrat im Staatskomitee für Kultur und Kunst in Zusammenarbeit mit dem Institut

stitutul de etnografie și folclor și Comitetul național român pentru I.C.O.M., cu tema „Organizarea muzeului în aer liber“. Cea de-a doua parte a programului acestui simpozion, cuprinzând vizitarea principalelor muzee în aer liber existente în țară, a găsit muzeul din Sibiu cu 26 de unități reconstruite, din care trei puse demonstrativ în funcțiune cu această ocazie.

Continuându-se obiectivele de bază ale activității anului precedent, în anul 1967 s-au efectuat cercetări pentru identificări și depistări de noi unități și piese de inventar în județele: Sibiu (pentru un atelier de jocar-curelar din zona Mărginimii Sibiului), Alba (pentru mori, uleinițe, stâni și o galerie de mină), Banat (pentru mori cu „buturoni“, gospodărie de olar, gospodărie agricolă-cerealiară, pive și viltori cu butoni), Oltenia (pentru o crămă cu etaj), Dobrogea (pentru mori de vânt).

Ca urmare, în muzeu au fost reconstruite în cursul anului 1967, 8 unități, din care 7 achiziționate și 1 obținută prin donație, una din unitățile achiziționate (uleinița din Nădăjdia, jud. Hunedoara) fiind lăsată în situ.

Grupul tematic al morilor s-a îmbogățit cu o moară cu „buturoni“ și „găleți“, adusă din com. Svinița-Banat, fiind un exemplar reprezentativ al soluțiilor tehnice ingenioase privind ameliorarea admisiei, frecvent în zonele din sudul Banatului; moara de vânt, din com. Frecăței — Dobrogea, întregește formele de prezentare a morilor cu pivot, având o construcție înaltă de 10 m, prevăzută cu etaj cu două balcoane și adăpostind în interior două instalații de măcinat.

Ultima unitate adusă în 1967 la sectorul alimentar se prezintă sub forma unui complex alimentar, identificat la Almaș-Săliște, jud. Hunedoara, cuprinzând o moară cu roată verticală, „colnă“ sau cocină, „cotarcă“ pentru porumb, precum și o cămară de alimente. Complexul întrunește elementele arhitecturale specifice zonei respective, unele construcții (de ex. cămara cu pridvor cu arcade, datată 1866) posedând calități artistice rezultate mai ales din îmbinarea formelor și proporția armonioasă a părților componente.

La grupul construcțiilor viticole, crama cu etaj și „tîrnat“, din com. Polovragi, jud.

für Ethnographie und Folklore und dem Rumänischen Nationalkomitee des ICOM organisiert. Der zweite Teil des Programmes galt dem Besuch der wichtigsten Freilichtmuseen im Lande: Hermannstadt konnte mit 26 wiederaufgebauten Einheiten aufwarten; drei davon wurden zu Ehren dieses Symposions in Betrieb gesetzt.

Im Jahre 1967 wurden die Hauptvorhaben des vergangenen Jahres fortgeführt und Geländeforschungen zur Auswahl neuer Einheiten und Inventarstücke unternommen, und zwar in folgenden Kreisen: Sibiu (eine Kürschner- und Riemenwerkstätte aus der Mărginimea Sibiului); Alba (Mühlen, Ölpresen, Sennhütten, ein Grubengang); Banat (Mühlen mit Fallwasserrohr, eine Töpferwerkstatt und eine auf Getreidebau spezialisierte Bauernwirtschaft, Walken und Wirbelkörbe mit Fallwasserrohr), Oltenien (ein stockhohes Kelterhaus), Dobrudscha (Windmühlen).

Auf Grund dieser Forschungen konnten im Laufe des Jahres 1967 acht Einheiten ins Museum überführt werden, 7 wurden angekauft, eine erhielt das Museum als Schenkung, eine der angekauften Einheiten (eine Anlage zur Ölgewinnung in Nădăjdia, Kreis Hunedoara) wurde in situ belassen.

Die thematische Gruppe der Mühlen wurde durch eine Mühle mit Fallwasserrohr (buturoni) und Einrichtung zur Regulierung des Wasserdruckes, die im Südbanat häufig sind, aus der Gemeinde Svinița bereichert, ein Exemplar, das eine besonders erfindungsreiche technische Lösung der Wasserezufuhr veranschaulicht. Die Windmühle aus der Gemeinde Frecăței-Dobrudscha ergänzt die Ausstellung von Ständermühlen. Das stockhohe Mühlengebäude ist 10 m hoch, mit zwei Balkonen versehen und beherbergt zwei Mahlvorrichtungen.

Die letzte Einheit, die seit 1967 den Sektor „Ernährung“ ergänzt, stammt aus Almaș-Săliște, Kreis Hunedoara, und umfaßt eine Mühle mit überschlächtigem Wasserrad, einen Schweinekoben und eine Vorratskammer. Der Komplex vereinigt in sich spezifische Elemente der betreffenden Zone, einige Bauten (z. B. die Kammer mit einem arkadengeschmückten Vorbau aus dem Jahre 1866) besitzen künstlerischen Wert, der sich vor allem aus dem harmonischen Einklang zwischen Form und Proportion der einzelnen Teile ergibt.

In der Gruppe der Bauten, die den Obstbau veranschaulichen, ist der stockhohe Branntweinkeller mit der gedeckten Laube aus der Gemeinde Polovragi, Kreis Gorj, ein

Gorj, este reprezentantul tipic al cramelor de curte, de gospodărie.

Pentru sectorul textile și pielărit, vîltoarea cu „butoni“, adusă din com. Sichievița, jud. Caraș-Severin, făcînd parte dintr-un complex de industrie țărănească pentru prelucrarea țesăturilor de lînă, este exponatul ce redă sistemul de aducțiune tubulară „butoni“, aplicat și la această categorie de instalații, iar gospodăria-atelier de curelar-cojocar, adusă din com. Săliște, jud. Sibiu, este dotată cu toate unelte și produsele caracteristice acestei localități specializată în meșteșuguri legate de prelucrarea pieilor.

Completarea prezentării prelucrării minereului aurifer s-a făcut prin reconstruirea în anul 1967 a unei galerii de mină din Roșia Montană, jud. Alba; aici intrarea este prevăzută cu o ușă masivă din lemn de brad, interiorul păstrînd unelte mărunte folosite în minerit, orînduite după succesiunea operațiilor.

Ceea ce aduce nou anul 1967 în munca de conservare-restaurare este ridicarea clădirii pentru stația de carantină, în care în anii următori se vor amenaja laboratoarele și atelierele.

Eforturi a reclamat și amenajarea terenului, avînd în vedere multiplele lucrări care au început în anul 1967 (amenajarea aleii principale, construirea clădirii pentru stația de carantină etc.).

Acest ansamblu de acțiuni a creat condiții necesare chiar pentru darea în funcțiune parțială a acestui muzeu, a cărui inaugurare oficială a avut loc la 17 octombrie 1967, cu ocazia aniversării a 150 de ani de existență a Muzeului de artă Brukenthal. Evenimentul a marcat totodată începutul unei noi etape în dezvoltarea acestui muzeu care cu realizările de pînă acum se anunță a oferi elemente importante pentru studiul tehnicii populare.

typisches Beispiel für die Kellergebäude innerhalb der Bauernhöfe.

In die Abteilung für die Verarbeitung tierischer und pflanzlicher Textilfasern sowie von Fell und Leder wurde auch ein Wirbelkorb mit „Fallwasserrohr“ aus der Gemeinde Sichievița, Kreis Caraș-Severin, zur Bearbeitung schwerer Wollgewebe gebracht. Das Riemer- und Kürschnergehöft mit Werkstatt aus Săliște, Kreis Sibiu, ist mit allen Werkzeugen und Erzeugnissen ausgestattet, die für diese in der Lederverarbeitung spezialisierte Ortschaft kennzeichnend sind.

Die Darstellung der Gewinnung des Goldes wurde im Jahre 1967 durch den Wiederaufbau eines Grubenganges aus Roșia Montană, Kreis Alba, ergänzt. Der Eingang ist durch eine massive Fichtenholztüre verschlossen, im Inneren sind verschiedene überlieferte Werkzeuge, die man bei der Grubenarbeit verwendete, in der Reihenfolge der Arbeitsgänge ausgestellt.

Ein Erfolg des Jahres 1967 ist auch die Errichtung der sogenannten Quarantänestation, wo in den kommenden Jahren die Laboratorien und Werkstätten für die Konservierungs- und Restaurierungsarbeiten eingerichtet werden.

Einen großen Arbeitsaufwand erforderten auch die Arbeiten im Museumsgelände selbst; 1967 begann die Anlage des Hauptweges, der Bau der Quarantänestation u. a.

All diese Arbeiten haben die Voraussetzungen dafür geschaffen, daß das Museum teilweise dem Besuch freigegeben werden konnte. Die offizielle Eröffnung fand am 17. Oktober 1967 statt, gelegentlich der Feier des 150jährigen Jahrestages der Gründung der Kunstabteilung des Brukenthalmuseums. Dieses Ereignis bezeichnete gleichzeitig den Beginn eines neuen Abschnittes in der Geschichte des Museums, das durch das bisher Erreichte weitere wertvolle Beiträge zur Erforschung der volkstümlichen Technik verspricht.

Tiparul executat la Intreprinderea poligrafică Sibiu,
str. N. Bălcescu nr. 17
Republica Socialistă România

